

THE EPISTLE  
*of* PAUL *to the*  
COLOSSIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 1

Chapter 1

1:1 Paul, apostle of Jesus Christ, by the will of God, and Timothy, brother,

1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus *our* brother,

1:2 to them that be at Colosse, holy and faithful brethren in Christ Jesus, grace and peace to you of God our Father [grace to you and peace of God our Father] and of the Lord Jesus Christ.

1:2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace *be* unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:3 We do thankings to God, and to the Father of our Lord Jesus Christ [and the Father of our Lord Jesus Christ], evermore praying for you,

1:3 We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,

1:4 [*we*] hearing your faith in Christ Jesus, and the love that ye have to all holy men,

1:4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love *which ye have* to all the saints,

1:5 for the hope that is kept to you in heavens. Which ye heard in the word of truth of the gospel,

1:5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;

1:6 that came to you, as also it is in all the world, and maketh fruit, and waxeth, as [it is] in you, from that day in which ye heard and knew the grace of God in truth.

1:6 Which is come unto you, as *it is* in all the world; and bringeth forth fruit, as *it doth* also in you, since the day ye heard *of it*, and knew the grace of God in truth:

1:7 As ye learned of Epaphras, our

1:7 As ye also learned of Epaphras

## COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

fellow most dear-worthy [our even-servant most dear-worthy], which is a true minister of Jesus Christ for you;

our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;

1:8 which also showed to us your loving in Spirit.

1:8 Who also declared unto us your love in the Spirit.

1:9 And therefore we from the day in which we heard, cease not to pray for you, and to ask, that ye be filled with the knowing of his will in all wisdom and ghostly understanding;

1:9 For this cause we also, since the day we heard *it*, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;

1:10 that ye walk worthily to God pleasing by all things, and make fruit in all good work, and wax in the science of God, [that ye walk worthily to God pleasing by all things, making fruit in all good work, and waxing in the science of God,]

1:10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

1:11 and be comforted in all virtue by the might of his clearness [after the might of his clearness], in all patience and long abiding with joy,

1:11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;

1:12 that ye do thankings to God and to the Father, which made you worthy into the part of heritage of holy men in light. [+doing thankings to God the Father, the which made us worthy into the part of heritage of holy men in light.]

1:12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:

1:13 Which delivered us from the power of darkneses [The which delivered us from the power of darkness], and translated [*us*] into the kingdom of the Son of his loving,

1:13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated *us* into the kingdom of his dear Son:

1:14 in whom we have again-buying and remission of sins.

1:14 In whom we have redemption through his blood, *even* the forgiveness of sins:

## COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

1:15 Which is the image of God invisible, the first begotten of each creature.

1:15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:

1:16 For in him all things be made, in heavens and in earth, visible and invisible, either thrones, either dominations, either princehoods, either powers, all things be made of nought by him, and in him,

1:16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether *they be* thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:

1:17 and he is before all, and all things be in him.

1:17 And he is before all things, and by him all things consist.

1:18 And he is head of the body of the church; which is the beginning and the first begotten of dead *men*, that he hold the first dignity in all things [<sup>+</sup>the which is the beginning, *or the first of all*, and the first begotten of dead, that he be holding primacy, *or the first dignity*, in all things].

1:18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all *things* he might have the preeminence.

1:19 For in him it pleased all plenty to inhabit,

1:19 For it pleased *the Father* that in him should all fulness dwell;

1:20 and by him all things to be reconciled into him, and made peace by the blood of his cross, those things that be in earth's, either that be in heavens [either those things that be in earth's, or that be in heavens].

1:20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, *I say*, whether *they be* things in earth, or things in heaven.

1:21 And when ye were sometime aliened, and enemies by wit in evil works, now he hath reconciled *you*

1:21 And you, that were sometime alienated and enemies in *your* mind by wicked works, yet now hath he reconciled.

1:22 in the body of his flesh by death, to have you holy, and unwemmed, and without reproof before him.

1:22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unproveable in his sight:

## COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

1:23 If nevertheless ye dwell in the faith, founded, and stable [founded, and stabled], and unmoveable from the hope of the gospel that ye have heard, which is preached in all creature that is under heaven. Of which I Paul am made a minister,

1:24 and now I have joy in passion for you, and I fill those things that fail of the passions of Christ in my flesh, for his body, that is the church. [the which now I have joy in passions for you, and full-fill those things that fail of the passions of Christ in my flesh, for his body, that is the church.]

1:25 Of which I Paul am made [a] minister by the dispensation of God, that is given to me in you, that I fill the word of God, [+Of which I Paul am made minister/am made a servant, after the dispensation of God, that is given to me in you, that I fulfill the word of God,]

1:26 the private [the mystery, *or private*], that was hid from worlds and generations. But now it is showed to his saints,

1:27 to whom God would make known the riches of the glory of this sacrament in heathen men, which is Christ in you, the hope of glory.

1:28 Whom we show, reprovng each man, and teaching each man in all wisdom, that we offer each man perfect in Christ Jesus.

1:29 In which thing also I travail, in striving by the working of him [In which thing and I travail, striving after the working

KJV, 1611

1:23 If ye continue in the faith grounded and settled, and *be* not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, *and* which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;

1:24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:

1:25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;

1:26 *Even* the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:

1:27 To whom God would make known what *is* the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:

1:28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:

1:29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

# COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

of him], that he worketh in me in virtue.

## Chapter 2

2:1 But I will that ye know, what busyness I have for you, and for them that be at Laodicea, and whichever saw not my face in flesh,

2:2 that their hearts be comforted, and they *be* taught in charity, into all the riches of the plenty of understanding [that the hearts of them be comforted, taught in charity, and into all riches of plenty of understanding], into the knowing of [the] mystery of God, the Father of Jesus Christ,

2:3 in whom all the treasures of wisdom and of science be hid. [in whom be all the treasures of wisdom and knowing hid.]

2:4 For this thing I say, that no man deceive you in height of words.

2:5 For though I be absent in body, [but] by spirit I am with you, joying and seeing your order and the firmness of your belief that is in Christ.

2:6 Therefore as ye have taken Jesus Christ our Lord, walk ye in him,

2:7 and be ye rooted and builded above in him [rooted and built above in Christ], and confirmed in the belief, as ye have learned, abounding in him in doing of thankings.

2:8 See ye that no man deceive you by philosophy and vain fallacy, after the

## Chapter 2

2:1 For I would that ye knew what great conflict I have for you, and *for* them at Laodicea, and *for* as many as have not seen my face in the flesh;

2:2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgment of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;

2:3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

2:4 And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

2:5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.

2:6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, *so* walk ye in him:

2:7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

2:8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit,

## COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.

after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

2:9 For in him dwelleth body-like all the fullness of the Godhead.

2:9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

2:10 And ye be filled in him [And ye be fulfilled in him], that is head of all principat and power.

2:10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:

2:11 In whom also ye be circumcised in circumcision not made with hand, in despoiling of the body of flesh [in nakedness of the body of flesh], but in circumcision of Christ;

2:11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:

2:12 and ye be buried together with him in baptism, in whom also ye have risen again by faith of the working of God, that raised him from death. [†together buried with him in baptism, in whom and ye have risen again by faith of the working of God, that raised him from dead.]

2:12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with *him* through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

2:13 And when ye were dead in your guilts, and in the prepuce of your flesh, he quickened together *you* with him; forgiving to you all guilts [all guilts, *or trespasses*],

2:13 And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;

2:14 doing away that writing of decree that was against us, that was contrary to us; and he took away that from the middle, pitching it on the cross [pitching it to the cross];

2:14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;

2:15 and he spoiled principats and powers, and led out trustily, openly overcoming them in himself.

2:15 *And* having spoiled principalities and powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.

2:16 Therefore no man judge you in

2:16 Let no man therefore judge you

## COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

meat, or in drink, or in part of feast day,  
or of new moon, or of sabbaths,

in meat, or in drink, or in respect of an  
holyday, or of the new moon, or of the  
sabbath *days*:

2:17 which be shadow of things to  
coming [which be shadow of things to come];  
for the body *is* of Christ.

2:17 Which are a shadow of things to  
come; but the body *is* of Christ.

2:18 No man deceive you, willing *to*  
*teach* in meekness, and [the] religion of  
angels, those things which he hath not  
seen, walking vainly, swollen with wit of  
his flesh [in-blown with wit of his flesh],

2:18 Let no man beguile you of your  
reward in a voluntary humility and  
worshipping of angels, intruding into  
those things which he hath not seen,  
vainly puffed up by his fleshly mind,

2:19 and not holding the head, of  
which all the body, by bands and  
joinings together [by bonds and joinings  
together] under-ministered and made,  
waxeth into [the] increasing of God.

2:19 And not holding the Head, from  
which all the body by joints and bands  
having nourishment ministered, and  
knit together, increaseth with the  
increase of God.

2:20 For if ye be dead with Christ  
from the elements of the world, what  
yet as men living to the world deem ye?

2:20 Wherefore if ye be dead with  
Christ from the rudiments of the world,  
why, as though living in the world, are  
ye subject to ordinances,

2:21 That ye touch not, neither taste,  
neither treat with hands those things,  
[Neither ye shall touch, neither taste, neither  
treat with hands,]

2:21 (Touch not; taste not; handle  
not;

2:22 which all be into death by that  
use, after the commandments and  
teachings of men;

2:22 Which all are to perish with the  
using;) after the commandments and  
doctrines of men?

2:23 which have a reason of wisdom in  
vain religion and meekness [which be  
soothly having reason of wisdom in  
superstition, *or vain religion*, and meekness],  
and not to spare the body, not in any  
honour to the fulfilling of the flesh.

2:23 Which things have indeed a show  
of wisdom in will worship, and humility,  
and neglecting of the body; not in any  
honour to the satisfying of the flesh.

# COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

## Chapter 3

## Chapter 3

3:1 Therefore if ye have risen together with Christ, seek ye those things that be above, where Christ is sitting on the right half of God.

3:1 If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

3:2 Savour ye those things, that be above [Savour, *or understand*, ye those things that be above], not those that *be* on the earth.

3:2 Set your affection on things above, not on things on the earth.

3:3 For ye be dead, and your life is hid with Christ in God.

3:3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

3:4 For when Christ shall appear, your life, then also ye shall appear with him in glory.

3:4 When Christ, *who is* our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

3:5 Therefore slay ye your members [Therefore slay your members], which be on the earth, fornication, uncleanness, lechery, evil covetousness, and avarice, which is service of maumets [which is service of simulacra];

3:5 Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:

3:6 for which things the wrath of God came on the sons of unbelief;

3:6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:

3:7 in which also ye walked some time, when ye lived in them.

3:7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.

3:8 But now put ye away all things, wrath, indignation, malice, blasphemy and foul words of your mouth. [But now and ye put away all things, wrath, indignation, malice, blasphemy, foul word of your mouth.]

3:8 But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

3:9 Do not ye lie together; despoil ye you from the old man with his deeds, [Do not ye lie, *or gab*, together, spoiling the old

3:9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;



## COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

man with his deeds,]

3:10 and clothe ye the new man [and clothing the new man], that is made new again into the knowing of God, after the image of him that made him;

3:11 where is not male and female, heathen man and Jew, circumcision and prepuce, barbarous and Scythian, bondman and free, but all things and in all things Christ.

3:12 Therefore ye, as the chosen of God, holy and loved, clothe you with the entrails of mercy, benignity, and meekness, temperance, patience; [Therefore clothe ye you, as the chosen of God, holy, and loved, with the entrails of mercy, benignity, and meekness, temperance, patience;]

3:13 and support ye each one (the) other, and forgive to yourselves, if any man against any hath a quarrel; as the Lord forgave to you, so also ye. [supporting, or *bearing up together*, and forgiving to yourselves, if any man against any hath quarrel, or *plaint*, as and the Lord Christ forgave to you, so and ye.]

3:14 And upon all these things have ye charity, that is the bond of perfectness [that is the bond of perfection].

3:15 And the peace of Christ enjoy in your hearts, in which ye be called in one body, and be ye kind.

3:16 The word of Christ dwell in you plenteously, in all wisdom; and teach and admonish yourselves in psalms

3:10 And have put on the new *man*, which is renewed in knowledge after the image of him that created him:

3:11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond *nor* free: but Christ *is* all, and in all.

3:12 Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;

3:13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also *do* ye.

3:14 And above all these things *put on* charity, which is the bond of perfectness.

3:15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

3:16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and

## COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

[teaching and admonishing yourselves in psalms], and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord.

hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

3:17 All thing, whatever thing ye do, in word or in deed, all things in the name of our Lord Jesus Christ, doing thankings to God and to the Father by him. [All thing, whatever ye do, in word or deed, all things in the name of the Lord Jesus Christ, doing thankings to God the Father by him.]

3:17 And whatsoever ye do in word or deed, *do* all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

3:18 Women, be ye subject to your husbands, as it behooveth in the Lord.

3:18 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

3:19 Men, love ye your wives, and do not ye be bitter to them.

3:19 Husbands, love *your* wives, and be not bitter against them.

3:20 Sons, obey ye to your father and mother by all things; for this is well pleasing in the Lord. [+Sons, obey to your father and mother in all things; forsooth this is well pleasing to the Lord.]

3:20 Children, obey *your* parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.

3:21 Fathers, do not ye provoke your sons to indignation, that they be not made feeble-hearted.

3:21 Fathers, provoke not your children *to anger*, lest they be discouraged.

3:22 Servants, obey ye by all things to fleshly lords, not serving at the eye [not serving at eye], as pleasing to men, but in simpleness of heart, dreading the Lord [dreading the Lord *God*].

3:22 Servants, obey in all things *your* masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God:

3:23 Whatever ye do, work ye of will, as to the Lord and not to men;

3:23 And whatsoever ye do, do *it* heartily, as to the Lord, and not unto men;

3:24 witting that of the Lord ye shall

3:24 Knowing that of the Lord ye

# COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

take yielding of heritage [witting that of the Lord ye shall take reward of heritage]. Serve ye to the Lord Christ.

shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.

3:25 For he that doeth injury, shall receive that that he did evil; and acceptation of persons is not with God. [+Forsooth he that doeth injury, *or wrong*, shall receive that that he did evil; and acceptation of persons/and taking of persons is not with God.]

3:25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

## Chapter 4

## Chapter 4

4:1 Lords, give ye to servants that that is just and even, witting that also ye have a Lord in heaven.

4:1 Masters, give unto *your* servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.

4:2 Be ye busy in prayer, and wake in it, in doing of thankings;

4:2 Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

4:3 and pray each for other, and for us [praying together and for us], that God open to us the door of word, to speak the mystery of Christ; for which also I am bound,

4:3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

4:4 that I show it, so as it behooveth me to speak.

4:4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

4:5 Walk ye in wisdom to them that be withoutforth, again-buying time.

4:5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

4:6 Your word be savoured with salt evermore in grace; that ye know, how it behooveth you to answer to each man.

4:6 Let your speech *be* alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

4:7 Tychicus, most dear brother, and faithful minister, and my fellow in the Lord [and even-servant in the Lord], shall make all things known to you, that be

4:7 All my state shall Tychicus declare unto you, *who is* a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:

## COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

about me.

4:8 Whom I sent to you to this same thing [Whom I sent to you to the same thing], that he know what things be about you, and comfort your hearts,

4:9 with Onesimus, most dear and faithful brother, which is of you; which shall make all things that be done here [that shall make all things that be done here], known to you.

4:10 Aristarchus, prisoner with me [mine even-captive, *or prisoner with me*], greeteth you well, and Marcus, the cousin of Barnabas, of whom ye have taken commandments; if he come to you, receive ye him;

4:11 and Jesus, that is said Justus; which be of circumcision; they alone be mine helpers in the kingdom of God, that were to me in solace.

4:12 Epaphras, that is of you, the servant of Jesus Christ, greeteth you well; ever busy for you in prayers, that ye stand perfect and full in all the will of God.

4:13 And I bear witnessing to him, that he hath much travail for you, and for them that be at Laodicea, and that be at Hierapolis.

4:14 Luke, the physician most dear [the leech most dear], and Demas, greet you well.

4:15 Greet ye well the brethren that

4:8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;

4:9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is *one* of you. They shall make known unto you all things which *are done* here.

4:10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)

4:11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only *are my* fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

4:12 Epaphras, who is *one* of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

4:13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them *that are* in Laodicea and them in Hierapolis.

4:14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

4:15 Salute the brethren which are in

## COLOSSIANS

---

Wycliffe-Purvey, 1395

be at Laodicea, and *the woman* Nymphas, and the church that is in her house [and Nymphas, and the church that is in his house].

4:16 And when this epistle is read among you, do ye, that it be read in the church of Laodiceans; and read ye that *epistle* that is of Laodiceans.

4:17 And say ye to Archippus, See the ministry, that thou hast taken in the Lord, that thou fill it [that thou fulfill it].

4:18 My salutation, by the hand of Paul. Be ye mindful of my bonds. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

KJV, 1611

Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

4:16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the *epistle* from Laodicea.

4:17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

4:18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace *be* with you. Amen.